

*Бикина Дарья Александровна*

Московский государственный университет (МГУ)

имени М.В.Ломоносова,

Москва, Россия

bikdash@yandex.ru

## КОНСТРУКЦИИ С ПОКАЗАТЕЛЕМ *KAT'I* В МОКШАНСКОМ ЯЗЫКЕ

**Ключевые слова:** неопределенные местоимения, грамматикализация, русские заимствования, косвенный вопрос, мокшанский язык.

В статье представлен анализ мокшанских конструкций с показателем *kat'i*. Этот показатель восходит к русскому *хоть* и в мокшанском языке выполняет ряд функций, нехарактерных для своих когнатов в других уральских языках. Мы рассматриваем свойства показателя *kat'i* в различных синтаксических конструкциях, а также предлагаем две гипотезы о пути его грамматикализации.

*Bikina Daria*

Lomonosov Moscow State University (MSU),

Moscow, Russia

## CONSTRUCTIONS WITH MARKER *KAT'I* IN MOKSHA MORDVIN

**Keywords:** indefinite pronouns, grammaticalization, borrowing from Russian, indirect question marking, Moksha Mordvin.

This paper deals with analysis of Moksha constructions with a marker *kat'i*. This marker is borrowed from Russian concessive particle *hot'* and has some properties which are not typical for its cognates in other Uralic languages. In this paper, I analyse semantics and syntax of this marker in different constructions and suggest two hypotheses about its grammaticalization.

В мокшанском языке (финно-угорская группа, уральская семья) есть показатель *kat'i*, который является заимствованным русским уступительным союзом *хоть* [Майтинская, 1979, с. 237]. Сегодня *kat'i* не имеет уступительного значения — его выполняет более позднее заимствование *xət'*. Показатель *kat'i* имеет широкий круг значений. В частности, с его помощью образуется одна из серий неопределенных местоимений. Кроме того, он может маркировать косвенный

вопрос, выступать в функции разделительного союза и самостоятельно, а также иметь модальное значение эпистемической оценки.

В настоящей статье мы кратко опишем функции показателя *kat'i* в мокшанском языке, а также предложим две гипотезы о пути освоения этого заимствования в русском языке.

## Функции показателя *kat'i*

### Серия неопределенных местоимений с *kat'i*

С помощью показателя *kat'i* образуется серия неопределенных местоимений. Если рассматривать дистрибуцию *kat'i*-серии на семантической карте, предложенной в классической работе [Haspelmath, 1997], то эти местоимения будут обслуживать все функции со значением неизвестности говорящему<sup>1</sup> (за исключением функций свободного выбора и прямого отрицания):

- (1) *kat'i*      *məz'ardə*      *t'a-sə*      *er'a-s'-t'*      *tatar-t*  
 неизвестно когда      этот-IN      жить-PST.3-PL      татарин-PL  
 'Когда-то здесь жили татары.'
- (2) *son*      *kat'i*      *məz'ardə*      *sa-j*      *t'a-zə*  
 он      неизвестно когда      прийти-NPST.3SG      этот-ILL  
 'Он когда-нибудь придет сюда.'
- (3) *mašə* *sà-də* *jožu* *kat'i*      *kin'*      *klaz-stə* *kor'a-s*  
 Маша тот-AVL умный      неизвестно кто.OVL      класс-EL      согласно-ILL  
 'Маша умнее, чем кто-либо в классе.'

## Образование косвенного вопроса

Показатель *kat'i* может вводить косвенный вопрос, если в момент речи выполняется пресуппозиция неизвестности истинности вводимой пропозиции. Образование косвенного вопроса таким образом возможно в том числе тогда, когда «субъектом незнания» является не говорящий, что позволяет нам убедиться в том, что *kat'i* в таких предложениях является именно комплементаризером:

- (4) *pet'ε* *vandi* *kiz'əfci*      *kat'i*      *mol'ə-ma*  
 Петя завтра спросить.NPST.3SG.S.3SG.O      неизвестно      идти-NZR  
*təm'ikav-u*  
 Темников-LAT

<sup>1</sup> В терминах [Haspelmath, 1997]: функции SPECIFIC UNKNOWN, IRREALIS-NON SPECIFIC (за исключением императива), QUESTION, CONDITIONAL, COMPARATIVE, INDIRECT NEGATION (только синтаксически автономное отрицание).



этого заимствования и о пути его освоения в мокшанском языке. Мы предложим две гипотезы о пути грамматикализации *kat'i*.

От семантики свободного выбора к остальным функциям: десемантизация и реанализ

Наша первая гипотеза связана со следующим определением понятия **десемантизация** [Haspelmath, 1997, p. 149]: часто для неопределенных местоимений исходным значением является значение свободного выбора, а типичный путь их дальнейшего развития — расширение функций в сторону маркирования более референтных и менее фокусных контекстов с одновременной утратой значения свободного выбора. В частности, таков путь развития русского маркера *-нибудь*. Можно предположить, что с процессом десемантизации связан и процесс освоения маркера *kat'i*:

- рус. *хоть* заимствовалось в двух значениях: маркер неопределенности местоимений со значением свободного выбора и разделительный союз;
- разделительный союз стал маркировать косвенный вопрос;
- маркер неопределенности подвергся десемантизации и стал употребляться со значением неизвестности (для говорящего) в нереферентных и референтных контекстах, постепенно утрачивая значение свободного выбора;
- затем произошел реанализ местоименных конструкций с *kat'i* как амальгам [Ross, 1969] — конструкций на основе эллипсиса косвенного вопроса (по аналогии с русскими конструкциями типа *неизвестно что*), в связи с чем показатель *kat'i* приобрел модальное значение, а затем развил автономные употребления.

### От древнерус. *хоти* к маркированию неопределенности

Возможен и другой путь грамматикализации показателя *kat'i*. Во многих других уральских языках также есть заимствование *хоть* в функции маркера неопределенности со значением свободного выбора, однако нигде не зафиксирован когнат *хоть* с конечным *и*. В связи с этим можно предположить, что в мокшанском языке источником заимствования является не *хоть*, а древнерусский союз-частица *хоти* — застывшая форма императива. Тогда можно предположить следующий путь грамматикализации:

- рус. *хоти* заимствовалось либо в функции разделительного союза, либо в функции условного союза (поскольку значение разделительного союза в древнерусских текстах зафиксировано

только для *хоть и хотя*, но не для *хоти* [Николаева, Фужерон, 1999]; в таком случае разделительный союз *kat'i* развился из условного союза);

- из разделительного союза развился маркер косвенного вопроса;
- показатель косвенного вопроса расширил свою семантику и стал в том числе модальным оператором со значением неизвестности для говорящего;
- в мокшанском языке с изменением порядка слов на более свободный (под влиянием русского) модальный оператор *kat'i* начинает выступать не только в начале предложения, грамматикализуясь в маркер неопределенности при местоимении.

## Выводы

Таким образом, мы рассмотрели различные функции показателя *kat'i* в мокшанском языке. Несмотря на то, что аналогичные заимствования широко распространены в уральских языках на территории России, мокшанский показатель *kat'i* демонстрирует необычный набор значений. Мы выдвинули две гипотезы о пути освоения этого заимствования в мокшанском языке. На настоящий момент нельзя с уверенностью говорить о предпочтительности какой-либо из этих гипотез; для более точных выводов необходимо исследование смежных русских диалектов и других мордовских говоров.

## ЛИТЕРАТУРА

- Майтинская К. Е. Историко-сопоставительная морфология финно-угорских языков. М.: Наука, 1979. 263 с.
- Николаева Т. М., Фужерон И. Некоторые наблюдения над семантикой и статусом сложных предложений с уступительными союзами // Вопросы языкознания. № 1. 1999. С. 17–36.
- Haspelmath M. Indefinite pronouns. Oxford: Clarendon Press, 1997. 364 p.
- Ross J. R. Guess who? // Chicago Linguistic Society. Papers from the 5<sup>th</sup> Regional Meeting. P. 252–286.